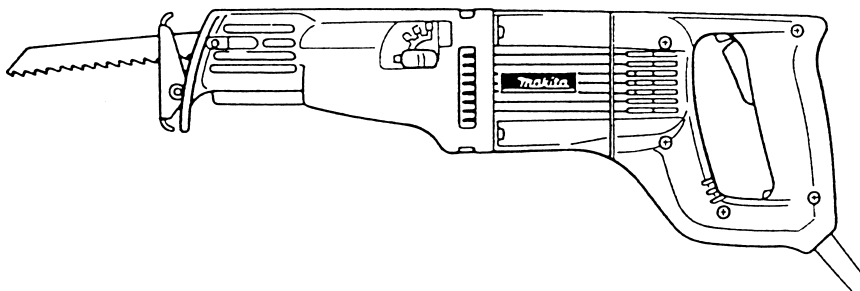
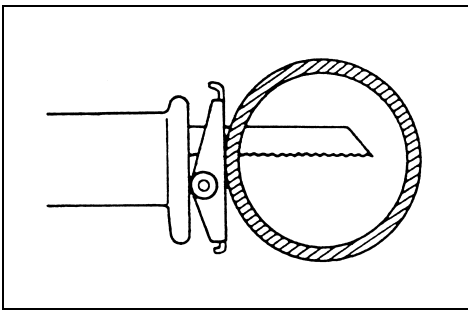


# Makita®

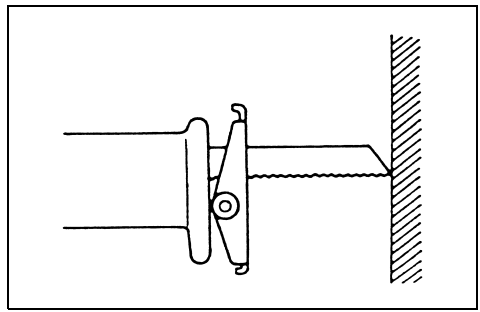
|           |                            |                                |
|-----------|----------------------------|--------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Recipro Saw</b>         | <b>Instruction Manual</b>      |
| <b>F</b>  | <b>Scie recipro</b>        | <b>Manuel d'instructions</b>   |
| <b>D</b>  | <b>Reciprosäge</b>         | <b>Betriebsanleitung</b>       |
| <b>I</b>  | <b>Seghetto diritto</b>    | <b>Istruzioni per l'uso</b>    |
| <b>NL</b> | <b>Reciprozaag</b>         | <b>Gebruiksaanwijzing</b>      |
| <b>E</b>  | <b>Sierra de sable</b>     | <b>Manual de instrucciones</b> |
| <b>P</b>  | <b>Serra de sabre</b>      | <b>Manual de instruções</b>    |
| <b>DK</b> | <b>Bajonet sav</b>         | <b>Brugsanvisning</b>          |
| <b>S</b>  | <b>Rak sticksåg</b>        | <b>Bruksanvisning</b>          |
| <b>N</b>  | <b>Bajonettsag</b>         | <b>Bruksanvisning</b>          |
| <b>SF</b> | <b>Puukkosaha</b>          | <b>Käyttöohje</b>              |
| <b>GR</b> | <b>Παλινδρομικό πριόνι</b> | <b>Οδηγίες χρήσεως</b>         |

## JR3020

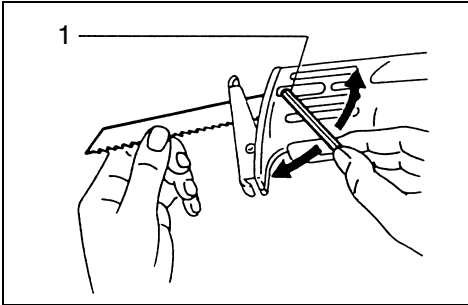




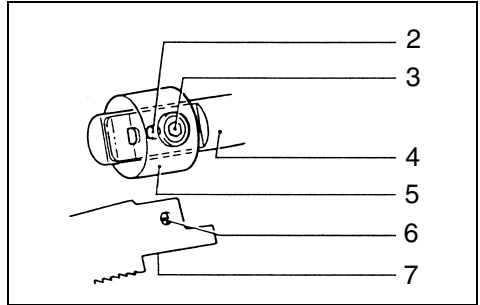
1



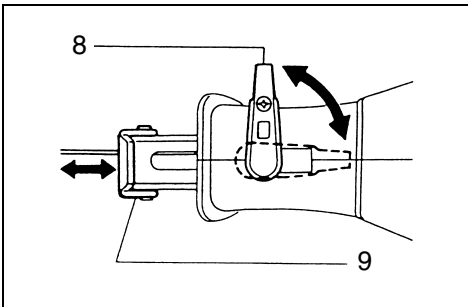
2



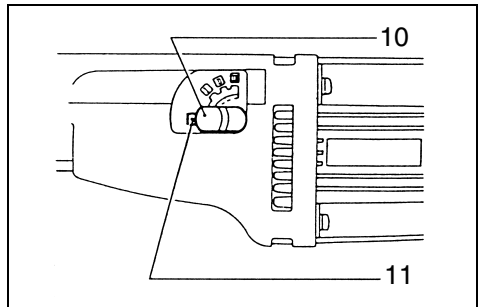
3



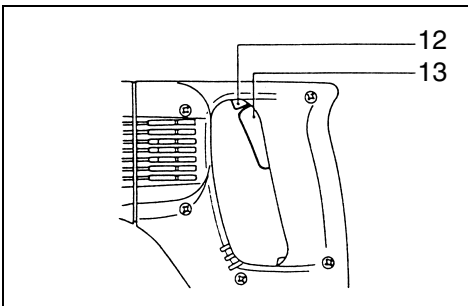
4



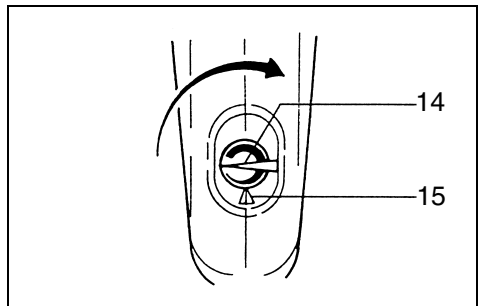
5



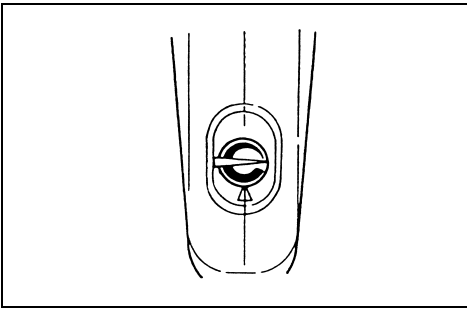
6



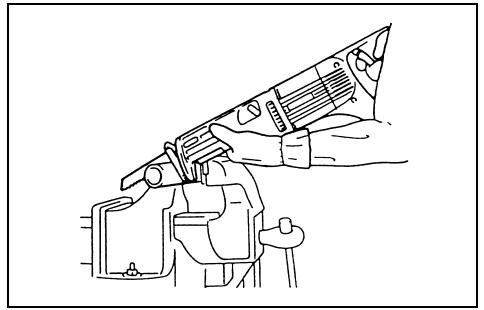
7



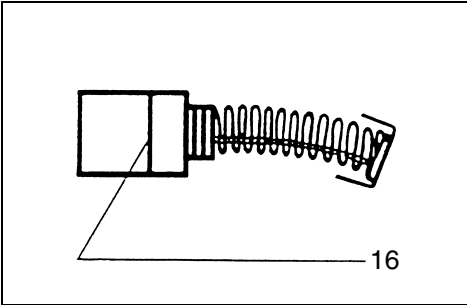
8



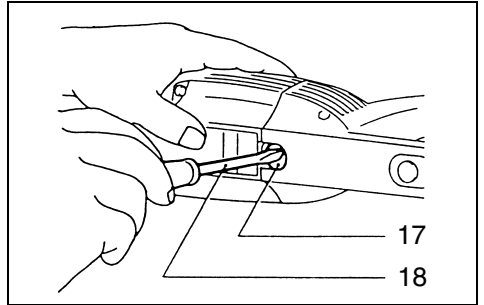
9



10



11



12

## Symbols

The following show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

## Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

## Symbolle

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

## Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

## Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

## Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

## Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

## Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

## Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

## Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

## Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

## Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.

- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO

- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLATION
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

## Explanation of general view

|                |                                |                      |
|----------------|--------------------------------|----------------------|
| 1 Hex wrench 4 | 7 Blade                        | 13 Switch trigger    |
| 2 Pin          | 8 Lever                        | 14 Speed change knob |
| 3 Bolt         | 9 Shoe                         | 15 Pointer           |
| 4 Slider       | 10 Lever                       | 16 Limit mark        |
| 5 Blade clamp  | 11 Stopper                     | 17 Brush holder cap  |
| 6 Hole         | 12 Lock button/Lock-off button | 18 Screwdriver       |

## SPECIFICATIONS

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| <b>Model</b>            | <b>JR3020</b> |
| Max. cutting capacities |               |
| Pipe .....              | 90 mm         |
| Wood .....              | 90 mm         |
| Length of stroke.....   | 30 mm         |
| Stroke per minute ..... | 0 – 2,500     |
| Overall length .....    | 463 mm        |
| Net weight.....         | 3.8 kg        |

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

## Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

## Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed Safety instructions.

## ADDITIONAL SAFETY RULES

1. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. It is also highly recommended that you wear a dust mask, ear protectors and thickly padded gloves.**
2. **Check the blade carefully for cracks or damage before operation. Replace cracked or damaged blade immediately.**
3. **Do not attempt to cut workpieces larger than specified in this manual (especially hollow pipe). The blade might snap and cause an injury. (Fig. 1)**
4. **Hold the tool firmly.**
5. **Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
6. **Do not point the tool at anyone in the immediate vicinity.**
7. **When making a “blind” cut (you can’t see behind what is being cut), be sure that hidden electrical wiring or water pipes are not in the path of the cut. If wires are present, they must be disconnected at their power source by a qualified person or avoided to prevent the possibility of lethal shock or fire. Always hold the tool ONLY by the insulated gripping surfaces to prevent any electric shock if you accidentally cut through a “live” wire. Water pipes in “blind” areas must be drained and capped before cutting.**
8. **Be careful not to hit the end of the blade against something during operation. Damage to the tool or dangerous blade breakage may occur. (Fig. 2)**

9. **Watch out for cut-off portions of the workpiece being cut. They may fall and injure you or someone near you.**
10. **When cutting metals, be cautious of hot flying chips.**
11. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
12. **If you withdraw the blade from the workpiece during operation, strong reaction will be produced, causing the blade to snap or causing you to lose your grip and control of the tool. Always switch off the tool and wait until the blade has come to a complete stop before withdrawing the blade from the workpiece.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the saw blade, or adjusting the shoe.

## Installing or removing saw blade (Fig. 3 &amp; 4)

To install the blade, loosen the bolt with the hex wrench 4. Insert the blade between the leaf spring and the slider so that the pin on the slider fits into the hole in the blade shank. Tighten the bolt securely while making sure that the blade cannot be extracted even though you try to pull it out.

## CAUTION:

If you tighten the bolt without the pin on the slider fitting properly in the hole in the blade shank, the pin or the blade shank will be damaged. This may cause the blade to be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.





To remove the blade, follow the installation procedures in reverse.

## Adjusting the shoe (Fig. 5)

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade. To reposition the shoe, loosen the lever and slide the shoe forward or back to the desired position. Then tighten the lever to firmly secure the shoe.

## Changing the cutting action (Fig. 6)

This tool can be operated in an orbital or a straight line action. See the following chart to help determine the proper and most efficient applications. To change the cutting action, press the stopper and turn the lever to the desired cutting action position. Then, release the stopper to lock the lever.

| Position | Cutting action  | Applications   |
|----------|---|--|
| 0        | Straight line cutting action<br> | For cutting mild steel, stainless steel and plastics.<br>For clean cuts in wood and plywood. |
| I        | Small orbit cutting action<br>   | For cutting mild steel, aluminum and hard wood.  |
| II       | Medium orbit cutting action<br>  | For cutting wood and plywood.<br>For fast cutting in aluminum and mild steel.                |
| III      | Large orbit cutting action<br>   | For fast cutting in wood and plywood.  |


### Switch action (Fig. 7, 8 & 9)


#### CAUTION:

Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

#### For tools with lock button

To start the tool, simply pull the trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the trigger. Release the trigger to stop.


Tool speed can be adjusted by turning the speed change knob. When the portion with  mark is positioned adjacent to the pointer, faster speed can be obtained by turning the knob clockwise.


When the portion with  mark is positioned adjacent to the pointer, full speed can be obtained.

Continuous operation can be performed only when the knob is set to the full speed position. To perform continuous operation, pull the trigger fully and then push the lock button up. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

#### For tools with lock-off button

To prevent the trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, push the lock-off button up and pull the trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the trigger. Release the trigger to stop.

Tool speed can be adjusted by turning the speed change knob. When the portion with  mark is positioned adjacent to the pointer, faster speed can be obtained by turning the knob clockwise.

When the portion with  mark is positioned adjacent to the pointer, full speed can be obtained.

### Operation (Fig. 10)

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove, using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting.

#### CAUTION:

- Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear.
- Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.
- Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.
- Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.

### MAINTENANCE

#### CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

#### Replacement of carbon brushes (Fig. 11 & 12)

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Centre.

Verklaring van algemene gegevens

|                      |                |                           |
|----------------------|----------------|---------------------------|
| 1 Inbussleutel nr. 4 | 7 Zaagblad     | 13 Trekkerschakelaar      |
| 2 Pen                | 8 Hendel       | 14 Snelheidsregelaarsknop |
| 3 Bout               | 9 Schoen       | 15 Wijzer                 |
| 4 Zaagas             | 10 Regelaar    | 16 Limietmarkering        |
| 5 Klemblok           | 11 Vastzetknop | 17 Koalborsteldop         |
| 6 Gat                | 12 Vastzetknop | 18 Schroevendraaier       |

TECHNISCHE GEGEVENS

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| <b>Model</b>                    | <b>JR3020</b> |
| Max. snijcapaciteit             |               |
| Pijp.....                       | 90 mm         |
| Hout.....                       | 90 mm         |
| Slaglengthe.....                | 30 mm         |
| Aantal zaagbewegingen/min. .... | 0 – 2 500     |
| Totale lengthe.....             | 463 mm        |
| Netto gewicht.....              | 3,8 kg        |

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

**Stroomvoorziening**

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

**Veiligheidswenken**

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

**AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

1. **Draag een hard hoofddeksel (veiligheidshelm), veiligheidsbril en/of gezichtsbescherming. Het is ook zeer aanbevelenswaardig een stofmasker, oorbescherming en dikke handschoenen te dragen.**
2. **Kontroleer het zaagblad zorgvuldig op barsten of beschadiging alvorens het gereedschap te gebruiken. Een gebarsten of beschadigd zaagblad dient onmiddellijk te worden vervangen.**
3. **Probeer geen werkstukken te zagen die groter zijn dan de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde (in het bijzonder holle pijpen), aangezien breken van het zaagblad en ongelukken het gevolg kunnen zijn. (Fig. 1)**
4. **Houd het gereedschap altijd stevig vast.**
5. **Als u het gereedschap op hoge plaatsen gebruikt, zorg er dan voor dat er onder u niemand aanwezig is.**
6. **Richt het gereedschap nooit op iemand in uw onmiddellijke nabijheid.**
7. **Kontroleer alvorens te zagen of er verborgen elektrische draden, waterpijpen en dergelijke aanwezig zijn die beschadigd zouden kunnen worden. Doet dit er niet toe, stop dan eerst de spannings- of watertoevoer. Vermijd in ieder geval elektrische schok die fataal kan zijn, of kortsluiting die brand kan veroorzaken. Houd uitsluitend de geïsoleerde handgrepen van het gereedschap vast om elektrische schok te vermijden ingeval u per ongeluk een geladen draad doorzaagt. Waterpijpen dienen eventueel eerst geleidigd te worden.**
8. **Zorg er voor dat u tijdens het zagen het uiteinde van het zaagblad nergens tegenaan stoot. Beschadiging van het gereedschap of gevaarlijk breken van het zaagblad kan hiervan het gevolg zijn. (Fig. 2)**
9. **Pas op vallende afgezaagde delen, die u of anderen in uw nabijheid kunnen treffen.**
10. **Wees bij zagen van metaal op uw hoede voor wegvliegende hete metaaldeeltjes.**
11. **Raak onmiddellijk na het zagen het zaagblad of het werkstuk nooit aan; aangezien deze zeer heet kan zijn en brandwonden kan veroorzaken.**
12. **Wanneer u tijdens het zagen het gereedschap van het werkstuk verwijderd, zal een sterke reactie het gevolg zijn, die het zaagblad kan breken of het gereedschap uit uw hand kan wegslaan. Schakel derhalve het gereedschap altijd eerst uit en wacht tot de zaag volledig tot stilstand is voordat u het gereedschap van het werkstuk afneemt.**

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

## BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Let op:

Kontroleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens het zaagblad te installeren of te verwijderen, of de schoen bij te stellen.

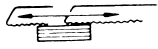



### Installeren of verwijderen van het zaagblad (Fig. 3 en 4)

Voor het installeren van het zaagblad dient de bout met inbussleutel nr. 4 te worden losgedraaid. Steek het zaagblad vervolgens in tussen de bladveer en de zaagas totdat de pen op de zaagas in het gat in het zaagblad komt. Draai daarna de bout stevig vast en controleer of het zaagblad vastzit door eraan te trekken.

#### ATTENTIE:

Wanneer de pen nog niet in het zaagbladgat zit en u draait de bout vast, zal de pen of het zaagblad beschadiging oplopen. Tijdens het zagen kan dan het zaagblad onverwachts uitgeworpen worden hetgeen zeer gevaarlijk is.

Voor het verwijderen van het zaagblad volgt u de bovenbeschreven procedure in omgekeerde volgorde.

| Positie | Zaagactie   | Toepassingen  |
|---------|---|---|
| 0       | Rechthoekige zaagactie<br>           | Voor zagen in zacht staal, roestvrij staal en plastic.<br>Schone zaagsnede bij zagen in hout, triplex en multiplex. |
| I       | Zaagactie met kleine orbit<br>       | Voor zagen in zacht staal, aluminium en hard hout.  |
| II      | Zaagactie met middelmatige orbit<br> | Voor zagen in hout, triplex en multiplex.<br>Voor snelzagen in aluminium en zacht staal.                            |
| III     | Zaagactie met grote orbit<br>       | Voor snelzagen in hout, triplex en multiplex.   |

### Werking van de trekkerschakelaar (Fig. 7, 8 en 9)

#### ATTENTIE:

Alvorens de stekker in een stopcontact te steken, dient u altijd te controleren of de trekkerschakelaar naar behoren werkt en bij loslaten naar de "OFF" positie terugkeert.



Voor het starten van het gereedschap drukt u gewoon op de trekkerschakelaar. Oefent u grotere druk op de schakelaar uit, dan wordt de zaagsnelheid groter. Voor het stoppen van het gereedschap laat u de trekkerschakelaar los.

### Bijstellen van de schoen (Fig. 5)

Wanneer een bepaald gedeelte van het zaagblad niet meer goed snijdt, stel dan de schoen bij om een ongebruikt scherp gedeelte van het zaagblad te benutten. Dit kan de gebruiksduur van het zaagblad verlengen. Voor het bijstellen van de schoen, wordt de hendel losgedrukt, zoals in de illustratie aangegeven. Vervolgens wordt de schoen in de gewenste positie gezet door deze naar voren of naar achteren te schuiven. De hendel wordt daarna weer vastgedrukt om de schoen vast te zetten.

### Veranderen van de zaagactie (Fig. 6)

Het is mogelijk met dit gereedschap orbitaal of rechthoekig te zagen. Raadpleeg de onderstaande tabel voor het kiezen van de juiste en meest doeltreffende zaagactie. Voor het veranderen van de zaagactie wordt de vastzetknop ingedrukt en de regelaar vervolgens naar de gewenste positie gedraaid. Laat daarna de vastzetknop los voor het vastzetten van de regelaar.

De gereedschapssnelheid kunt u door middel van de snelheidsregelaarsknop instellen. Wanneer het met het  teken gemerkte gedeelte van de regelaarsknop aan de kant wordt geplaatst waar de wijzer zich bevindt, dan wordt door omdraaien van de regelaarsknop naar rechts een grotere zaagsnelheid verkregen. Wanneer het met het  teken gemerkte gedeelte in de bovenbeschreven positie wordt geplaatst, komt het gereedschap in de topsnelheid.

Continu zagen is alleen mogelijk met de regelaarsknop in de topsnelheidspositie. Hiertoe dient de trekkerschakelaar volledig te worden ingedrukt en de vastzetknop vervolgens naar boven gedrukt. Om vanuit deze vergrendelde topsnelheidspositie het gereedschap te stoppen, wordt de trekkerschakelaar volledig ingedrukt en daarna losgelaten.



### **Bediening (Fig. 10)**

Druk de schoen flink tegen het werkstuk aan. Zorg ervoor dat het gereedschap geen schokken maakt. Breng vervolgens het zaagblad in contact met het werkstuk. Maar eerst met lage zaagsnelheid een geleidegroef. U kunt daarna met grotere snelheid verder zagen.

#### **ATTENTIE:**

- Gebruik voor zagen in metaal altijd een geschikt koelmiddel (snijolie). Laat u dit na dan zal de gebruiksduur van het zaagblad voortijdig worden verkort.
- Trek voor zagen in metaal altijd handschoenen aan om uw handen te beschermen tegen wegvliegende hete metaaldeeltjes.
- Druk tijdens het zagen de schoen altijd flink tegen het werkstuk aan. Als u tijdens het zagen de schoen van het werkstuk afneemt, zullen sterke vibraties en/of kromtrekken van het zaagblad het gevolg zijn. Het zaagblad kan dan breken hetgeen zeer gevaarlijk is.
- Vergeet verder niet de in uw land goedgekeurde oogbescherming te dragen.

### **ONDERHOUD**

#### **LET OP:**

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd vooraleer onderhoud aan de machine uit te voeren.

#### **Vervangen van koolborstels (Fig. 11 en 12)**

Vervang de borstels wanneer ze tot aan de limietmarkering zijn afgesleten. Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd in een erkend Makita service centrum.

## ENGLISH

### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan declares that this product

(Serial No. : series production)

manufactured by Makita Corporation in Japan is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

## FRANÇAISE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, déclare que ce produit

(No. de série: production en série)

fabriqué par Makita Corporation au Japon, est conformes aux normes ou aux documents normalisés suivants,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

## DEUTSCH

### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, daß dieses von der Firma Makita Corporation in Japan hergestellte Produkt

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

## ITALIANO

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, dichiara che questo prodotto

(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricato dalla Makita Corporation in Giappone è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

## NEDERLANDS

### EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevolmachtigd door Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan verklaart dat dit produkt

(Serienr. : serieproductie)

vervaardigd door Makita Corporation in Japan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

## ESPAÑOL

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este producto

(Número de serie: producción en serie)

fabricado por Makita Corporation en Japón cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki CE 94



Director Amministratore  
Directeur Directeur  
Direktor Director

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## PORTUGUÊS

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este produto (N. de série: produção em série) fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

## DANSK

### EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, erklærer hermed, at dette produkt (Løbenummer: serieproduktion) fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

## SVENSKA

### EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan deklarerar att denna produkt (serienummer: serieproduktion) tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

## NORSK

### EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan bekrefter herved at dette produktet (Serienr. : serieproduksjon) fabrikert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter: HD400, EN50144, EN55014, EN61000, i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

## SUOMI

### VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tämä tuote (Sarja nro : sarjan tuotantoa) valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja HD400, EN50144, EN55014, EN61000 neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν (Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς) κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/KE.

Yasuhiko Kanzaki CE 94



Director Direktor  
Direktör Johtaja  
Direktör Διευθυντής

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## ENGLISH

### Noise and Vibration

The typical A-weighted noise levels are  
sound pressure level: 90 dB (A)  
sound power level: 100 dB (A)  
– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is 8 m/s<sup>2</sup>.

## FRANÇAISE

### Bruit et vibrations

Les niveaux de bruit pondérés A types sont:  
niveau de pression sonore: 90 dB (A)  
niveau de puissance du son: 100 dB (A)  
– Porter des protecteurs anti-bruit. –  
L'accélération pondérée est de 8 m/s<sup>2</sup>.

## DEUTSCH

### Geräusch- und Vibrationsentwicklung

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:  
Schalldruckpegel: 90 dB (A)  
Schalleistungspegel: 100 dB (A)  
– Gehörschutz tragen. –  
Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 8 m/s<sup>2</sup>.

## ITALIANO

### Rumore e vibrazione

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:  
Livello pressione sonora: 90 dB (A)  
Livello potenza sonora: 100 dB (A)  
– Indossare i paraorecchi. –  
Il valore quadratico medio di accelerazione è di 8 m/s<sup>2</sup>.

## NEDERLANDS

### Geluidsniveau en trilling

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn  
geluidsdruk-niveau: 90 dB (A)  
geluidsenergie-niveau: 100 dB (A)  
– Draag oorbeschermers. –  
De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 8 m/s<sup>2</sup>.

## ESPAÑOL

### Ruido y vibración

Los niveles típicos de ruido ponderados A son  
presión sonora: 90 dB (A)  
nivel de potencia sonora: 100 dB (A)  
– Póngase protectores en los oídos. –  
El valor ponderado de la aceleración es de 8 m/s<sup>2</sup>.

## PORTUGUÊS

### Ruído e vibração

Os níveis normais de ruído A são  
nível de pressão de som: 90 dB (A)  
nível do som: 100 dB (A)  
– Utilize protectores para os ouvidos –  
O valor médio da aceleração é 8 m/s<sup>2</sup>.

## DANSK

### Lyd og vibration

De typiske A-vægtede lyd-niveauer er  
lydtryksniveau: 90 dB (A)  
lydeffektniveau: 100 dB (A)  
– Bær høreværn. –  
Den vægtede effektive accelerationsværdi er 8 m/s<sup>2</sup>.

## SVENSKA

### Buller och vibration

De typiska A-vägdga bullernivåerna är  
lydtrycksnivå: 90 dB (A)  
ljudeffektnivå: 100 dB (A)  
– Använd hörselskydd –  
Det typiskt vägdga effektivvärdet för acceleration är 8 m/s<sup>2</sup>.

## NORSK

### Støy og vibrasjon

De vanlige A-belastede støynivå er  
lydtrykknivå: 90 dB (A)  
lydstyrkenivå: 100 dB (A)  
– Benytt hørselvern. –  
Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er 8 m/s<sup>2</sup>.

## SUOMI

### Melutaso ja värinä

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat  
äänenpainetaso: 90 dB (A)  
äänien tehotaso: 100 dB (A)  
– Käytä kuulosuojaimia. –  
Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on 8 m/s<sup>2</sup>.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Θόρυβος και κραδασμός

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι  
πίεση ήχου: 90 dB (A)  
δύναμη του ήχου: 100 dB (A)  
– Φοράτε ωτοασπίδες. –  
Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι 8 m/s<sup>2</sup>.







**Makita Corporation**

Anjo, Aichi, Japan

Made in Japan

883850E993